

# Cesta k ráji

## THE WAY TO PARADISE

English words by  
NANCY BUSH

B. MARTINU

*Poco allegretto*

SOPRANO I

1. By - la ces - ta u šla - pa - ná, Od  
- ka - la ji mat - ka.... Bo - ží, od -  
1. This ve - ry path was trod - den here By  
now she met the Vir - gin fair, Who

SOPRANO II

Ah ..... Ah .....  
Ah ..... Ah .....

ALTO

Ah ..... Ah .....  
Ah ..... Ah .....

VIOLINO

sa - mé - ho . Kris - ta Pá - na. Krá - če - ly po ní  
- kad krá - čís, hříš - ná du - še? Vrat se se mnou, hříš -  
our sweet Lord and Sa - viour dear. Fol - low - ing Him, two  
sigha to see her weep - ing there. "Turn a - gain now, poor

Ah ..... Ah ..... Ah ..... Ah .....  
Ah ..... Ah ..... Ah ..... Ah .....

Ah ..... Ah .....  
Ah ..... Ah .....

All rights reserved

Copyright 1953 by Boosey & Hawkes, Inc., New York.

Printed in England

B. & H. 17158

dvě du - se, Za ni - ma vel - ká hříš - ní - ce. Když  
 ná du - se, po - pro - sím ra tě Je - ží - se. Když  
 souls did tread, And close be - hind a sin - ner sad. And  
 soul, with me, And with my Son I'll plead for thee? They

Ah Ah Ah Ah  
 Ah Ah Ah Ah

Ah Ah Ah

k ne - bes - kým dve - řím přis - ly, Hned na dve - ře u -  
 k ne - bes - kým dve - řím přis - ly, Zas na dve - ře u -  
 when they reached the Heav - en - ly gate, They knocked, to learn at  
 reached a - gain the Heav - en - ly door, And knocked up - on it

Ah Ah Ah Ah  
 Ah Ah Ah Ah

Ah Ah Ah

- de - ři - ly. Sva - tý Pe - tře, vem - te klí - ce, po -  
 - de - ři - ly. Sva - tý Pe - tře, vem - te klí - ce, po -  
 last their fate. Ho - ly Saint Pe - ter, take your keys? "Who  
 as be - fore. Ho - ly Saint Pe - ter, take your keys?" "Who

Ah Ah Ah  
 Ah Ah Ah

Ah Ah Ah

- div - te se kdo to tlu - če? Tlu - čou to, Pa - ne  
 - div - te se kdo to tlu - če? Tlu - če tam, Pa - ne  
*tries the gate of Pa - ra - dise?" "Two souls with - out the*  
*tries the gate of Pa - ra - dise?" "Your Mo - ther, Lord, stands*

Ah ..... Ah ..... Ah ..... Tlu - čou to, Pa - ne  
 Ah ..... Ah ..... Ah ..... Tlu - če tam, Pa - ne  
 Ah ..... Ah ..... Ah ..... "Two souls with - out the  
 Ah ..... Ah ..... Ah ..... "Your Mo - ther, Lord, stands

Ah ..... Ah ..... Ah ..... Tlu - čou to, Pa - ne  
 Ah ..... Ah ..... Ah ..... Tlu - če tam, Pa - ne  
 Ah ..... Ah ..... Ah ..... "Two souls with - out the  
 Ah ..... Ah ..... Ah ..... "Your Mo - ther, Lord, stands

dvě du - še, Za ně - ma vel - ká hřís - ni - ce.  
 mat - ka tvá a za ní zas hřís - ni - ce ta.  
*gate - way stand, One wret - ched sin - ner close be - hind!"*  
*knock - ing hers, And at her side a sin - ner poor."*

dvě du - še, Za ně - ma vel - ká hřís - ni - ce.  
 mat - ka tvá a za ní zas hřís - ni - ce ta.  
*gate - way stand, One wret - ched sin - ner close be - hind!"*  
*knock - ing here, And at her side a sin - ner poor."*

dvě du - še, Za ně - ma vel - ká hřís - ni - ce.  
 mat - ka tvá a za... ní zas hřís - ni - ce ta.  
*gate - way stand, One wret - ched sin - ner close be - hind!"*  
*knock - ing here, And at... her side a sin - ner poor."*

Ty dvě du - se mně sem... pust - te, Hřís - nou... du - ši  
 Mou ma - tič - ku mně sem... pust - te, Hřís - nou... du - ši  
 "Two with me shall dwell in... Hea - ven... On - ly... one from..  
 "Joy - ful wel - come give my... Mo - ther... She who sinned must..

od - tad... kaž - te...  
 od - tad... kaž - te...  
 bliss is... dri - ven...  
 hence for... e - ver...

od - tad... kaž - te... Uk - až - te jí ces - tu do -  
 od - tad... kaž - te... Ne tak, ne tak sy - nu mi -  
 bliss is... dri - ven... For her sins she must pay dear.  
 hence for... e - ver. Dear - est Son, do not speak so.

- lu, ka - dy hříš - ní do pek - la ..... jdou.  
 - lý, od - pust' hříš - né du - si vi ..... ny.  
*Back she must turn; She may not rest ..... here!"*  
*Par - don her guilt.. Grant her your grace ..... now!"*

Šla od ne - be pla - ka - jí - cí, a svých hří - chů li - tu - jí -  
 Op - tej se ji mat - ko mi - lá, ko - lik svát - ků os - vě - ti -  
*So she went from Heaven la - ment - ing, All her sin - ful days re - pent -*  
*Has she prayed with tears and fast - ing, Sought for - give - ness ev - er - last -*

Šla od ne - be pla - ka - jí - cí, a svých hří - chů li - tu - jí -  
 Op - tej se ji mat - ko mi - lá, ko - lik svát - ků os - vě - ti -  
*So she went from Heaven la - ment - ing, All her sin - ful days re - pent -*  
*Has she prayed with tears and fast - ing, Sought for - give - ness ev - er - last -*

Šla od ne - be pla - ka - jí - cí, a svých hří - chů li - tu - jí -  
 Op - tej se ji mat - ko mi - lá, ko - lik svát - ků os - vě - ti -  
*So she went from Heaven la - ment - ing, All her sin - ful days re - pent -*  
*Has she prayed with tears and fast - ing, Sought for - give - ness ev - er - last -*

1 2  
 - cí..... 2. Pot - la? ..... Já sem svát - ků ne - svě - ti - la, já  
 - ing..... 2. But - ing? ..... "No ho - ly days, a - las, I kept, No  
 - cí. .... - la? ..... Ah ..... Ah .....  
 - ing. .... - ing? ..... Ah ..... Ah .....  
 - cí. .... - la? ..... Ah ..... Ah .....  
 - ing. .... - ing? ..... Ah ..... Ah .....



sem svát - kú ne - svě - ti - la. Al - muž - ny jen tro -  
 tears of true re - pen - tance wept. On - ly for pi - ty

Ah Ah Ah Ah

Ah Ah

- ník da - la, al - muž - ny jen tro - ník da - la. Ten  
 und for love A pen - ny once for alms I gave." "Though

Ah Ah Ah Ah Ten  
 Ah Ah Ah Ah "Though

Ah Ah Ah Ten  
 Ah Ah Ah "Though

tro - ní - ček ma - lý pe - níz, Ten ti do ne - be spo - muž. ....  
 lit - tle worth your pen - ny is, It shall win you Pa - ra - dise." ....

tro - ní - ček ma - lý pe - níz, Ten ti do ne - be spo - muž. ....  
 lit - tle worth your pen - ny is, It shall win you Pa - ra - dise." ....

tro - ní - ček ma - lý pe - níz, Ten ti do ne - be spo - muž. ....  
 lit - tle worth your pen - ny is, It shall win you Pa - ra - dise." ....